



Curriculum Vitae Professor Adnan K. Abdulla

Personal

Languages: English, Arabic, and some French
Address: P. O. Box 27272, English Dept., Univ. of Sharjah, UAE.
Telephone: (050) 7937378
E-mail: adnanabdulla@hotmail.com

Degrees

Ph.D. (English & Am. Literature), 1983, Indiana Univ., Bloomington, Indiana, USA.
M.A.T. (Teaching English), 1982. Indiana Univ., Bloomington, Indiana, USA.
M.A. (English & American Literature), 1981, Indiana Univ., Bloomington, Indiana, USA.
B.A. (*Summa Cum Laude*), 1975, European Languages Dept. (English), College of Arts, Univ. of Mosul, Iraq.

Administrative Experience

1. **Dean**, College of Arts, Ittihad University, 1999-2000, UAE.
2. **Chairman**, Department of English and Translation, Ittihad University, 1999-2000, UAE.
3. **Chairman**, Department of English, Al-Ain Scientific University, 1998-1999, UAE.
4. **Chairman**, Department of English, College of Education, University of Mosul 1987-1992, Iraq.

Teaching Experience

Professor, English Department, University of Sharjah, UAE, 2008-
Visiting professor, English Department, University of Sharjah, UAE, 2007-8
Professor, Dept. of English and Translation, Ajman Univ., Al Ain, UAE, 2001- 7.
Associate Professor, Dept. of English and Translation, Ajman Univ , 2000-2007.
Associate Professor, English Dept., Al al-Bayt University, Jordan, 1994-1998.
Associate Professor, English Dept, Applied Science Univ., Jordan, 1993-1994.
Associate Professor, English Dept, Mutah Univ., Jordan 1992 -1993.
Assistant Professor, English Dept., College of Arts, Univ. of Mosul, Iraq, 1984-87.
Associate Instructor, English Dept., Indiana University, Bloomington, Indiana, USA, 1981-1982.
Associate Instructor, English Dept., College of Arts, University of Mosul, Iraq, 1977 -1979.

Graduate Experience

I have supervised the following M.A. theses in British and American Literature:

1. D. H. Lawrence's Social Attitudes

2. Sense of Failure in T. S. Eliot's Early Poetry
3. Symbolism in Conrad's Major Fiction
4. The Poetic Drama of T. S. Eliot
5. The Poetry of Robert Frost
6. Ezra Pound and Imagism
7. Virginia Woolf and Stream of Consciousness

Teaching Experience

Undergraduate:

- Modern literature (British and American)
- The Short Story, Poetry, Drama
- History of Literary Criticism
- Shakespeare
- Literature in English
- Introduction to Literature.
- Translation I and Translation II
- Literary Translation
- Writing and Advanced Writing
- Reading and Advanced Reading

Graduate:

- Modern British & American Poetry
- Stylistics
- Literary Criticism and Literary Theory
- Literary Translation
- Translation of Arabic and English Texts

*** Publications: الكتب المنشورة**

Published Books

1. وليم هارولد انغرامز، زنجبار: تاريخها وشعبها، ، ترجمة أ.د. عدنان خالد عبدالله (أبو ظبي: هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث)، 2012
- 1 - بيتر وايد هاوس، تاريخ معرض فرانكفورت للكتاب، ترجمة أ.د. عدنان خالد عبدالله (أبو ظبي: هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث)، 2011
- 2- مارك غراهام، كيف صنع الإسلام العالم الحديث، ترجمة و تقديم أ.د. عدنان خالد عبدالله (أبو ظبي مشروع كلمة)، 2010
- 3 - لونجين: في الجلال، ترجمة وتعليق و تقديم د. عدنان خالد عبد الله (أبو ظبي: مشروع كلمة) 2009
- 4- جيرمايا كيرتن، رحلة الى جنوب سيبيريا: المغول و ديانتهم وأساطيرهم (أبو ظبي: كلمة)، 2009
- 5- فريدريك لتشفيلد، التاريخ المصور للأثاث، ترجمة وتقديم أ.د. عدنان خالد عبدالله (أبو ظبي: هيئة أبو ظبي للثقافة والتراث) 2009
- 6- عدنان خالد عبد الله وطلال عبد الرحمن ، ت.س. البيوت " الأرض الخراب " : ترجمة شعرية وتحليل (القاهرة : دار العلوم)، 2006

7- Adnan K. Abdulla, *A Comparative Study of Longinus and Al-Jurjani: Interrelationship Between Medieval Arabic Literary Criticism and Graeco- Roman Poetics*. NY.: Edwin Mellen Press, 2004.

8- Adnan K. Abdulla and Hassan al-Naboodah, eds. *On the Folklore and Oral History of the United Arab Emirates and Arab Gulf Region*. Al-Ain: Zayed Center for Heritage and History, 2004.

9- A.K. Abdulla, ed. *Translation as a Means of Intercultural Contact*. Proceedings of the Approach Seminar held in Al Ain by Ajman University, March 24, 2003.

10 - عدنان خالد عبدالله ، لئونجين والجرجاني: دراسة نقدية تاريخية مقارنة، مركز زايد للتراث والتاريخ. العين. 2000.

11 - د. عدنان خالد عبدالله و د. وليام اليوت (المترجمان) عائلة باسكوال دوارتيه (كاميليوخوسيه ثيلا). عمان: دار يزيك العالمية للنشر ، 1994.

12 - د. عدنان خالد عبد الله (مترجم)، *العلم والقيم الإنسانية* (جيكوب برونوسكي) بغداد. دار المأمون 1990.

13- A.K. Abdulla, *History of Literary Criticism: An Introductory Reader*. Mosul: Mosul Univ. Press, 1989.

14. A.K. Abdulla and Amin al-Bamerni, *English for Students of Arabic*. Mosul: Mosul Univ. Press, 1987

د. عدنان خالد عبد الله ، *النقد التطبيقي* ، بغداد: وزارة الإعلام 15 - 1986

16- K. Abdulla, *Catharsis in Literature*, Bloomington, Ind.: Indiana Univ. Press, 1985.

17- A.K. Abdulla and William Elliott, trans., *The Attractions of Mystical Sessions*. Bucks: Avebury, 1980.

18 - ليليان فيرست ، ترجمة عدنان خالد عبد الله ، *الرومانتيكية* الموصل : مطبعة جامعة الموصل 1978.

Published Papers

1. "On the Difficulties of Translating Haiku into English" with Kirby Record, in **Translation and Literature**, University of Edinburgh Press, issue # 25.2 (July 2016), pp. 171-88.

2. "أثر اللغة العربية على الترجمة في العصر العباسي" *مجلة الكويت*، العدد 382، أغسطس، 2015، ص 62-63.

3. "الترجمة العربية الأولى لكتاب أرسطو "فن الشعر": دراسة وتحليل" فصل في كتاب " *الترجمة بين تجليات اللغة وفاعلية الثقافة*"، تحرير محمد فرغل وعلي المناع (لندن: دار السياح، 2013) الصفحات 271-298

4. أ.د. عدنان خالد عبدالله "ترجمة قصيدة "الأرض الخراب" الى العربية" مجلة التربية والثقافة والعلوم،، اللجنة الوطنية العمانية "مسقط، عمان، ص ص: 30-37، 2011 "تواصل"
5. "On Translating Poetry into Arabic with Special Reference to T.S. Eliot's "The Waste Land" in *In Other Words: The British Centre for Literary Translation*, No37, Summer 2011, pp-53-75.
6. "اللؤلؤ في الأدبين الانجليز؟ و الأمريكي" فصل في كتاب " ابو ظبي و اللؤلؤ: قصة لها تاريخ". أبو ظبي: المجموعة العالمية للتطوير 2011
- [Adnan K. Abdulla, "Pearls in English and American Literature," a chapter in *Abu Dhabi and Pearls: A Story with a History*. Abu Dhabi: Int'l Group for Development, 2010.]
7. Hemingway in Arabic: A Study of Literary Transformation," in *Identities, Perspectives, and Ideologies in Translation*, Maria Sidiropoulou, ed. Bern, Switzerland: Peter Lang, 2005, pp.151-165.
8. "الترجمة و التحولات الأدبية"، في 18-2-2004 اتحاد الأدباء و الكتاب في الإمارات، الشارقة [Translation and Literary Transformation] a lecture in Arabic delivered on February 18, 2004 in the Writers' Union, Sharjah.
9. Review of "Totosy de Zepetnek, *Comparative Literature: Theory, Method, Application*. Amsterdam and Atlanta, GA: Rodopi, 1998." In *International Journal of Translation*, Vol. 49: 4 (2003), pp. 353-360.
10. "Translation and Intercultural Exchange: Some Preliminary Remarks," in *Translation as a Means of Intercultural Contact, Proceedings of the Approach Seminar held in Al-Ain on March 24, 2003*. Adnan K. Abdulla, ed. Al-Ain, Ajman Univ., 2003.
11. "Rhetorical Repetition in Literary Translation," *Babel*, 47:4 (2001), pp. 289-305.
12. "Longinus' 'Sublime' and al- Jurjani's Eloquence: A Study of Parallels." *Canadian Review of Comparative Literature*, 27:3(2000), pp. 421-436.
13. "Aspects of Ideology in Translating Literature." *Babel*, 45-1 (1999), pp. 1-16.
14. "Psychoanalysis and Early Stylistic Analysis: A Preliminary Investigation." *R.J.of Aleppo Univ.*, No 27 (1995), pp.17 – 35.
15. في الترجمة الشعرية، "ترجمان" 4، (أكتوبر، 1995) ص ص 31-44
["On Poetic Translation." *Turjaman* 4, October (1995), pp. 31-44]
16. "Culture in Literature: A Note on Four Modern Novels," with Annad Rustam. *Adab Al-Rafidain*, Vol. 26, December 1994, pp. 73-81.
17. "Morality in Sir Philip Sidney's *Defence of Poesie*." *Science & Education*. 14, 1994, pp. 1-10.
18. "The Translation of Style" in Robert de Beaugrande, Abdulla Shunnaq, and M. H. Heliel, *Language, Discourse and Translation in the West and Middle*

East.Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamin's, 1994, pp. 65-72.

19. "Style in Translation." *Yearbook of Comparative and General Literature*, 41, 1993, pp. 76-85.
20. "نحو منهج تحليلي في النقد العربي"، *مجلة التربية والعلم* 13، 1993، ص ص 24-34.
["Toward An Analytical Approach to Arabic Criticism." *Science & Education*, 13, 1993, pp. 24-34]
- "الجنور الأدبية لعلم النفس التحليلي"، *المجلة العربية للدراسات الإنسانية*، ربيع 199، 1989 الأول، 188 - 199.
21. ["The Literary Origins of Psychoanalysis." *Arab Journal of Humanities*, 1989, pp.188 - 199]
الرافدين" الزمن في الأرض الخراب آداب، ص ص 77-88-1985
22. ["Time in *The Waste Land*." *Adab Al-Rafidain*, 16, 1985, pp. 77-88].
23. "Pinter's Language of Silence." *Al-Mustansiryia Literary Review*, 3, 1986, pp. 77-86.
24. "العلم والأدب"، آفاق عربية، ك2، 1985، ص ص 84-89.
["Science & Literature." *Afaq Arabia*, 1985, pp. 84-89]

Conferences

1. Second International Conference on Arabs & Muslims' History of Sciences, Dec.8-11, 2014, Univ. of Sharjah, Sharjah, UAE. Paper presented was "A Dialogue on Translation from the Abbasid Period."
2. the 8th International Postgraduate Conference in Translation and Interpreting (IPCITI), Dublin City University, Ireland, from November 8th to 10th 2012, Dublin City University, Ireland, from November 8th to 10th 2012. Paper presented "The Arabization of Ernest Hemingway's *The Old Man and the Sea*."
3. "International Translation Symposium, " Jakarta, Indonesia, November 25-28, 2011. Paper presented was "Teaching Hemingway to Arab Students."
4. Fourth Asian Translation Tradition Conference" Hong Kong, December 15-17, 2010. Paper delivered was "Translation as Subversion: The Medieval Translation of Aristotle's *Poetics* into Arabic."
5. اشتركت بصفة "خبير خارجي" بأعمال "ندوة شبه إقليمية حول تفعيل الترجمة و النشر في منطقة الخليج برعاية " المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة" و البحث الذ؟ شاركت به هو" من معضلات الترجمة الأدبية"، مسقط، سلطنة عمان، 19-21 أكتوبر، 2008.

[Participated as 'External Expert' in the semi regional Colloquium on translation and publishing in the Gulf Region sponsored by the Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization (ISESCO). My presentation was 'Some Problems of Literary Translation.', Muscat October 19-21, 2008.]

6. "Athens Conference on Choice and Difference in Translation," Athens, Greece, December 3-7, 2003. Paper delivered was "Hemingway in Arabic: A Study of Literary Transformation."
7. "Fifteenth World Congress, FIT, Belgium, August 6-10, 1999." Paper delivered was "*Rhetorical Repetition in Literary Translation.*"
8. "First International Conference on Contrastive and Comparative Studies," Jordan University, Jordan, August 1997. Paper read was "Ideology in Translation."
9. "Conference on Language, Literature, and Translation" at Yarmouk Univ., Erbid, Jordan, April 1994. Paper delivered was "The Psychological Bases of Modern Stylistic Analysis."
10. "Fourteenth Congress, International Comparative Literature Association, University of Alberta, Canada, August 1994. Paper read was "Style in Translation."
11. "Conference on Language, Literature, and Translation" at Yarmouk Univ., Erbid, Jordan, April 1992. Paper delivered was "The Translation of Style."

References

Dr. William Elliott
Clearwater, FL, USA
Tel: + 1 407-389-9005

Dr. Shakir Mustafa
English Dept.; Boston University, Boston, USA
E-mail: Mustafa@bu.edu
Telephone: (001) 617-353-6231

Prof. Hassan al-Naboodah
Dean of Libraries,
University of the UAE
Al Ain, UAE
E-mail: Naboodah@uaeu.ac.ae
Telephone: (00971)-50- 6422492

"Adnan K. Abdulla" in several search engines, such as
www.google.com
www.yahoo.com
www.msn.com
www.ask.com